



École des Voyageurs

8736 – 216e rue, Langley, C.-B.

Téléphone: 604-811-0222 | Courriel: ecole_voyageurs@csf.bc.ca

Site-web: voyageurs.csf.bc.ca

Directrice: Mme. Marie-Josée Patry

Située sur le territoire traditionnel des premières nations Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo. Nous en sommes reconnaissants.

INFO-VOYAGEURS

Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs

Vendredi 11 septembre 2024

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 14 octobre
 - Action de Grâce (pas d'école)
- 22 octobre
 - Tournoi de soccer du CSF à Richmond pour les élèves de 6^e/7^e année
- 23 octobre
 - Reprise des photos individuelles
- 24 octobre
 - Suivi des acquis (1er rapport informel)
- 25 octobre
 - Journée pédagogique (pas d'école)
- 30 octobre
 - Vaccination 6^e année
- 31 octobre
 - Célébration de l'Halloween -les élèves peuvent se costumer
- 1^{er} novembre
 - Journée pédagogique (pas d'école)
- 11 novembre
 - Jour du Souvenir (pas d'école)

SUIVIS DES ACQUIS SCOLAIRES (BULLETINS) /REPORT CARDS

Pour mieux comprendre les bulletins avec et sans cotes, vous pouvez consulter les liens suivants :
To better understand the report cards with and without grades, please refer to the following links:

<https://www2.gov.bc.ca/assets/gov/education/administration/kindergarten-to-grade-12/bulletins-scolaires-avec-et-sans-cotes.pdf>

<https://www.youtube.com/watch?v=AnKuqmnAmqI>

ASSURANCE / INSURANCE

Il est important de savoir que les assurances du CSF ne couvrent pas les élèves en cas d'incident / d'accident. Les frais médicaux, dentaires, de rééducation sont de la responsabilité des parents/tuteurs. Plusieurs parents sont couverts via leur employeur. Si tel n'est pas le cas, il pourrait être prudent d'y penser dès maintenant. À titre de suggestion, parmi d'autres, vous pouvez consulter l'offre d'IA Financial Group en visitant leur site web:

<https://specialmarkets.ia.ca/aonbc/home>

It is important to know that the CSF's insurance does not cover students in case of an incident/accident. Medical, dental, and rehabilitation costs are parents/tuteurs' responsibility. Many parents are covered through their employer. As a suggestion, among others, you can review the offer from IA Financial Group by visiting their website.

<https://specialmarkets.ia.ca/aonbc/home>

PLACES DISPONIBLES SERVICE DE GARDE LES AVENTURIERS / AVAILABLE SPOTS BEFORE & AFTER SCHOOL DAYCARE

Des nouvelles places sont disponibles à la garde scolaire Les Aventuriers, alors n'hésitez pas à inscrire vos enfants sur ce lien : <https://forms.gle/5yX9rPo1XPqDua668> Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer par courriel garderies@fpfcb.bc.ca ou par téléphone 604-655-6450 avec le service administratif de la garderie.

New spots have become available at Les Aventuriers before and after-school daycare center, so don't hesitate to register your children at this link: <https://forms.gle/5yX9rPo1XPqDua668> If you have any questions, please contact the daycare administration by e-mail garderies@fpfcb.bc.ca or by phone 604-655-6450.

NOUVEAUX MEMBRES DU PERSONNEL

Nous sommes heureux d'accueillir les trois personnes suivantes dans notre équipe :

- **Mme Joanne Decosse** occupera le poste d'enseignante d'éducation physique deux jours par semaine. Elle est déjà bien connue à l'école en tant qu'enseignante d'anglais.

- **Mme Johanna Henric-Magin** nous rejoint en tant qu'ambassadrice culturelle et sera présente à l'école chaque mercredi pour enrichir les expériences culturelles de nos élèves.
- **Mme Estelle Henric-Magin** sera notre nouvelle monitrice de langue, travaillant avec les élèves quatre jours par semaine pour renforcer leur maîtrise du français.

Nous sommes enthousiastes à l'idée de collaborer avec elles pour le bien-être et l'épanouissement de nos élèves!

We are thrilled to welcome three new members to our team:

- **Ms. Joanne Decosse** will be taking on the role of Physical Education teacher two days a week. She is already well known at the school as our English teacher.
- **Ms. Johanna Henric-Magin** is joining us as a cultural ambassador and will be present at the school every Wednesday to enrich our students' cultural experiences.
- **Ms. Estelle Henric-Magin** will be our new language monitor, working with students four days a week to strengthen their French language skills.

We are excited to collaborate with them for the well-being and growth of our students!

SPECTACLE DE FIN D'ÉTAPE



Nous sommes heureux de vous inviter au spectacle de fin d'étape de cette année, qui se tiendra le 19 décembre à 13h. Ce choix de le faire pendant la journée scolaire a été fait à la fois pour des raisons logistiques et pour maximiser la participation et l'engagement des élèves.

Nous comprenons que cet horaire en journée pourrait représenter un défi pour certains d'entre vous. Pour les parents qui ne peuvent pas se libérer, nous explorons la possibilité de filmer les performances afin que vous puissiez les regarder en ligne à un moment qui vous convient. Un sondage vous sera bientôt envoyé pour confirmer votre présence et le nombre de personnes qui vous accompagneront.

We are pleased to invite you to the end-of-the-year performance, which will take place on December 19th at 1:00 PM. This decision to have it during school hours was made both for logistical reasons and to maximize student participation and engagement.

We understand that a daytime schedule may be challenging for some of you. For parents who are unable to attend, we are exploring the possibility of recording the performances so that you can watch them online. A survey will be sent out soon to confirm your attendance and the number of guests joining you.

RAPPEL : VÊTEMENTS IMPERMÉABLES / OUTSIDE CLOTHING

Nous vous rappelons que les élèves sortent à l'extérieur pour les récréations, qu'il pleuve ou qu'il fasse beau. Il est donc essentiel de les habiller avec des vêtements imperméables et appropriés pour la météo (manteaux, bottes, etc.). Si votre enfant ne peut sortir exceptionnellement, informez l'enseignante. Si vous avez besoin d'aide pour obtenir des vêtements de pluie, n'hésitez pas à contacter la direction.

We would like to remind you that students go outside for recess, rain or shine. It's important to dress them in weather-appropriate, waterproof clothing (coats, boots, etc.). If your child cannot go outside for any reason, please inform the teacher. If you need assistance with rain gear, feel free to contact the school administration.

RAPPEL : CHANGEMENT TEMPORAIRE AU PERSONNEL

Du 1er octobre au 1er novembre, notre assistante administrative Joannie Fournier sera en prêt de service au Conseil scolaire francophone. Pendant cette période, les tâches administratives seront réparties comme suit :

- Mme Joannie Fournier sera présente à l'école pour effectuer le travail du bureau central;
- Mme Andrea Oxenbury (Mme O) remplacera Joannie au bureau de l'école;
- Mme Émilie Drolet prendra en charge les fonctions d'aide pédagogique spécialisée de Mme Oxenbury.

Nous sommes confiants que ces changements n'affecteront pas le bon fonctionnement de l'école. Mme Émilie possède plus de 10 ans d'expérience comme APS et saura bien soutenir les élèves en l'absence de Mme O. Nous vous demandons toutefois d'être patients durant les premiers jours, le temps que chacun s'ajuste à ses nouvelles responsabilités. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions. Merci de votre compréhension et de votre collaboration.

From October 1st to November 1st, our administrative assistant Joannie Fournier will be on secondment to the Francophone School Board. During this period, administrative tasks will be distributed as follows: • Ms. Joannie Fournier will be present at the school to carry out central office work;

- Ms. Andrea Oxenbury (Ms. O) will replace Joannie in the school office;
- Ms. Émilie Drolet will take over Ms. Oxenbury's specialized educational support functions. We are confident that these changes will not affect the smooth running of the school. Ms. Émilie has over 10 years of experience as a specialized educational assistant and will be able to support students well in Ms. O's absence. However, we ask for your patience during the first few days as everyone adjusts to their new responsibilities. Please do not hesitate to contact us if you have any questions. Thank you for your understanding and cooperation.

RAPPEL : LA COUR D'ÉCOLE / PLAYGROUND

Pour la sécurité de nos élèves, nous vous rappelons qu'il est interdit de rester dans la cour de l'école lorsque les élèves y sont présents. Merci de déposer vos enfants dans la cour où ils seront pris en charge par les surveillants. Votre coopération est essentielle pour garantir un environnement sécuritaire pour tous. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre soutien.

For the safety of our students, we remind you that parents are not permitted to stay in the school yard while students are present. Please drop your children off, and they will be supervised by staff. Your cooperation is essential in ensuring a safe environment for everyone. We thank you

Prochaine communication : 25 octobre 2024

MESSAGES DE L'APFL

À venir / Coming Soon

18 octobre	Repas chaud / Hot Lunch Subway
22 octobre	Rencontre de l'APFL / APFL Meeting 20h00 par Zoom / 8PM via Zoom
Tout l'automne	<p>C'est la lancée officielle de notre plus grande levée de fonds - la partie d'hockey des Vancouver Giants le 1 janvier 2025 ! Réservez vos billets ici et n'oubliez pas d'inviter vos parents et amis ! Nous avons un minimum de 300 billets à vendre ! GO EDV GO !!!</p> <p><i>You can now reserve your tickets here for our biggest fundraiser event, the Vancouver Giants Game of January 1, 2025! Don't forget to invite your friends and family, we have a minimum of 300 tickets to sell! GO EDV GO!!!</i></p>

Munchalunch

Repas-Chauds / Hot Lunch



Opportunités de bénévolat

Volunteering Opportunities



**Association des Parents
Francophones de Langley**

ape.voyageurs@gmail.com

Contactez-vous si vous avez des questions ou des idées !

Let us know if you have any questions or ideas for us!

1er janvier 2025 - 14h00

January 1, 2025 - 2PM



VANCOUVER GIANTS
BILLET - \$25.00 - TICKET

LEVÉE DE FONDS FUNDRAISER

**UNE PARTIE DU PROFIT DES BILLETS VENDUS PAR L'APFL
ET LE 50/50 SERONT AU PROFIT DES ACTIVITÉS DE L'APÉ**

**PART OF THE PROCEEDS OF TICKETS SOLD BY APFL AND THE 50/50 WILL GO
TO PAC FUNDS**

**RÉSERVEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT !
RESERVE YOUR TICKETS NOW!**

